

China

Le Système Politique Chinois

YIN ZHONGQING

TRADUCTION EN FRANÇAIS ZHUGE CANGLIN

CHINA
INTERCONTINENTAL
PRESS

LE SYSTÈME POLITIQUE CHINOIS

YIN ZHONGQING

Traduction en français Zhuge Canglin



图书在版编目 (CIP) 数据

中国政治制度：法文 / 尹中卿著；诸葛仓麟译. —北京：五洲传播出版社，2011.1

ISBN 978-7-5085-1942-5

I. ①中 ... II. ①尹 ... ②诸 ... III. ①政治制度—概况—中国—现代—法文 IV. ① D621

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 192859 号

总 顾 问 / 王 晨

总 策 划 / 王仲伟

总 监 制 / 郭长建

出 版 人 / 李向平

主 编 / 吴 伟

中国政治制度

著 者 / 尹中卿

翻 译 / 诸葛仓麟

责任编辑 / 苏 谦

装帧设计 / 杨婧飞

制 作 / 北京翰墨坊广告有限公司

图片提供 / 中国新闻图片网 中国日报新闻图片网 视觉中国 东方 IC

出版发行 / 五洲传播出版社 (北京市海淀区北三环中路 31 号生产力大楼 B 座 7 层 邮编：100088)

电 话 / 010 - 82005927, 010 - 82007837 (发行部)

网 址 / www.cicc.org.cn

承 印 者 / 北京方嘉彩色印刷有限责任公司

版 次 / 2011 年 1 月第 2 版第 2 次印刷

开 本 / 787×1092 毫米 1/16

定 价 / 106.00 元

Avant-propos de l'édition

La politique chinoise de réforme et d'ouverture sur l'extérieur, qui a prduit des miracles économiques, a remarquablement élevé la puissance nationale de la Chine et exercé une influence de jour en jour croissante sur le plan international. La « passion pour la Chine » est en plein essor partout dans le monde et les amis étrangers éprouvent une ardeur de plus en plus vive de connaître la Chine. Afin de leur permettre de posséder facilement et rapidement une connaissance élémentaire à son égard, nous avons invité des experts et des savants chinois à rédiger la *Collection de la Chine*.

La *Collection de la Chine* comprend 12 volumes portant sur la géographie, l'histoire, la politique, l'économie, la culture, le droit, la diplomatie, la défense nationale, la société, les sciences, la technologie et l'éducation, l'environnement, les ethnies et la religion, qui aideront à nos amis lecteurs à acquérir l'a b c de la Chine.

Nous espérons que la *Collection de la Chine* peuvent donner à nos amis un apecu général sur la Chine après l'avoir lue. D'abord, connaissance de l'histoire et de la culture chinoises. L'histoire et la culture constituent le fondement et le vecteur de la civilisation du pays. Comme forme majeure des civilisations humaines, la civilisation chinoise, qui s'est transmise jusqu'à nos jours, est hautement appréciée depuis toujours grâce à ses originalités et à son fin fond. Ensuite, connaissance des réalités fondamentales de la Chine. La Chine est le plus grand pays en voie de développement du monde qui, ayant une population nombreuse mais une base économique faible, se trouve dans un état de développement inégal. Cependant, elle suit fermement sa propre voie en partant de ses réalités, persiste dans le développement soutenu et s'assimile les acquis des civilisations humaines. Et enfin, connaissance de l'orientation du développement chinois. Sous la direction du Parti communiste chinois, la Chine s'en tient à concentrer tous ses efforts sur le développement économique et à poursuivre sa réforme et son ouverture sur l'extérieur en vue de construire une société harmonieuse chinoise et de faire progresser la construction d'un monde harmonieux de paix durable et de prospérité commune.

Nous souhaitons que la *Collection de la Chine* puisse aider à nos amis à entamer un nouveaux « voyage de découverte de la Chine ».

En janvier 2010

Table des matières

1 Avant-propos



3 Structure de l'Etat



27 Système électoral



41 Système des assemblées populaires



69 Système du président de l'Etat



77 Système administratif



103 Système judiciaire



123 Système militaire



153 Système de la coopération multipartite
et des consultations politiques



179 Système de la démocratie aux échelons de base



Avant-propos

Le système politique implique beaucoup d'aspects, chaque pays possède sa propre caractéristique sur le plan du système politique. Le système politique chinois contemporain comprend la forme de la structure d'Etat, le système électoral, le système de l'assemblée populaire, le système du président d'Etat, le système administratif, le système judiciaire, le système militaire, le système de coopération entre partis et de consultations politiques ainsi que le système de démocratie de base.

Dans l'histoire, la Chine était un Etat unitaire. Après la fondation de la RPC en 1949, le système de l'autonomie ethnique régionale ne cesse de s'améliorer, après le recouvrement de l'exercice de souveraineté sur Hong Kong et Macao, la Chine a établi le système de région administrative spéciale, elle est aujourd'hui un Etat unitaire aux caractéristiques composées.

Tout le pouvoir de la République populaire de Chine appartient au peuple. Par diverses voies et sous diverses formes et conformément aux dispositions des lois, le peuple chinois participe à la gestion de l'Etat et à celle des affaires économiques, culturelles et sociales. le système de la démocratie de base de la Chine contemporaine comprend l'autonomie des villageois, l'autonomie des résidents urbains et la gestion démocratique des entreprises. Selon la Constitution chinoise, les citoyens ayant 18 ans révolus ont le droit d'élire et d'être élus, sans distinction d'ethnie, de race, de sexe, de profession, d'origine de classe, de croyance, de niveau d'instruction, de situation des biens et de durée de séjour, à l'exception de ceux qui sont privés de droits

politiques conformément à la loi.

Le système d'assemblée populaire est le système politique fondamental du pouvoir d'Etat de la Chine contemporaine. l'Assemblée populaire nationale (APN) et les assemblées populaires locales aux différents échelons sont les organismes qui exercent le pouvoir d'Etat. Le président de la RPC est le chef d'Etat. Le Conseil des Affaires d'Etat et les gouvernements locaux aux différents échelons constituent les organismes administratifs d'Etat. la Cour populaire suprême, les tribunaux populaires locaux et spéciaux aux différents échelons constituent les organes de jugement nationaux, le Parquet populaire suprême, les Parquets populaires locaux et spéciaux aux différents niveaux constituent les organes du contrôle juridique d'Etat. la Commission militaire centrale dirige toutes les forces armées du pays. L'assemblée populaire nationale et les assemblées populaires locales aux différents échelons se situent au centre du système du pouvoir politique. Les organes administratifs, les organes du jugement, les organes du contrôle d'Etat sont issus des assemblées populaires, sont responsables devant ces dernières et se soumettent à leurs surveillances.

Sous la direction du Parti communiste chinois, le peuple chinois a fondé la République populaire de Chine. Après la fondation de la nouvelle Chine, le Parti communiste chinois est devenu le parti au pouvoir de la Chine contemporaine, jouant un rôle de premier plan dans les affaires nationales dans le cadre de la coopération et la consultation politique avec d'autres partis démocratiques.

Structure de l'Etat

Fondée en 1949, la République populaire de Chine est un Etat uni et multiethnique. Sa structure d'Etat adopte une forme unique, à savoir un Etat souverain unique, composé de plusieurs zones administratives et appliquant un système de l'autonomie régionale des ethnies et un système des régions administratives spéciales. « La Constitution de la République populaire de Chine » ainsi que « la Loi sur l'Autonomie régionale des Ethnies », « la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hongkong » et « la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao » définissent la structure d'Etat de la Chine contemporaine.



A. Division administrative et organes d'Etat locaux

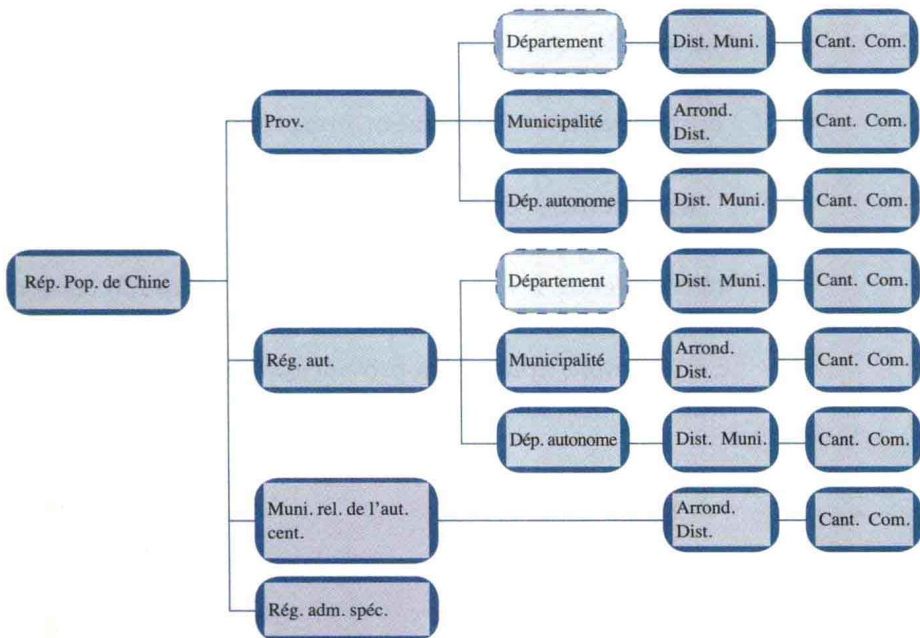
En raison des spécificités de l'Etat de forme unique, la Constitution chinoise divise la zone administrative du pays en trois parties :

- a. Le pays est divisé en provinces, régions autonomes et municipalités relevant directement de l'autorité centrale ;
- b. Les provinces et les régions autonomes sont divisées en départements autonomes, districts, districts autonomes et municipalités ;
- c. Les districts et les districts autonomes sont divisés en cantons, cantons des nationalités et communes.

La Place
Tian'anmen de
Pékin sous la nuit
de la fête nationale



de la division administrative de la République populaire de Chine



Les municipalités relevant directement de l'autorité centrale et les municipalités relativement importantes sont divisées en arrondissements et districts, et les départements autonomes en districts, districts autonomes et municipalités.

Les régions autonomes, les départements autonomes et les districts autonomes sont tous des territoires d'autonomie nationale.

Dans la réalité actuelle, les organes d'Etat locaux de la Chine contemporaine comportent pratiquement quatre échelons : échelon de province, échelon de département et de municipalité, échelon de district et échelon de canton. Tout le pays comprend maintenant 23 provinces, 5 régions autonomes, 4 municipalités relevant directement de l'autorité centrale et 2 régions administratives spéciales.

Depuis la mise en application par la Chine de sa politique de réforme et d'ouverture en 1978, il est apparu en-

tre l'échelon provincial et l'échelon de département et de municipalité, un échelon administratif de sous-province. Ce sont les quatre zones spéciales économiques de Shenzhen, de Zhuhai, de Shantou et de Xiamen ainsi que des municipalités relativement importantes instituées avec l'approbation du Conseil des Affaires d'Etat.

La superficie terrestre de la Chine couvre 9,6 millions de km². Sa population est de 1,335 milliard d'âmes. Les différences entre les zones administratives en ce qui concerne la superficie et la population sont relativement marquantes. Par exemple : parmi les provinces, régions autonomes et municipalités relevant directement de l'autorité centrale, la

Drapeau de
la République
populaire de Chine



Emblème de
la République
populaire de
Chine



► Lien des données

l'emblème national de la République populaire de Chine

Le drapeau national de la République populaire de Chine est un drapeau rouge à cinq étoiles. Le rouge est le symbole de la révolution, les cinq étoiles et la relation entre elles symbolisent la grande union du peuple entier autour du Parti communiste chinois, le jaune des étoiles est le symbole de la lumière inondant le territoire rouge chinois. Les quatre plus petites étoiles forment un demi-cercle sur la droite d'une étoile plus grande, ce qui signifie l'unité au tour d'un centre.

L'emblème national de la République populaire de Chine présente en son milieu la porte Tian'anmen surmontée de cinq étoiles et encadrée d'épis de céréales et d'une roue dentée, ce qui signifie la lutte révolutionnaire du peuple chinois pour la démocratie nouvelle depuis le mouvement du 4 Mai, et la naissance de la nouvelle Chine de dictature démocratique populaire, système dirigé par la classe ouvrière et basé sur l'alliance des ouvriers et des paysans.

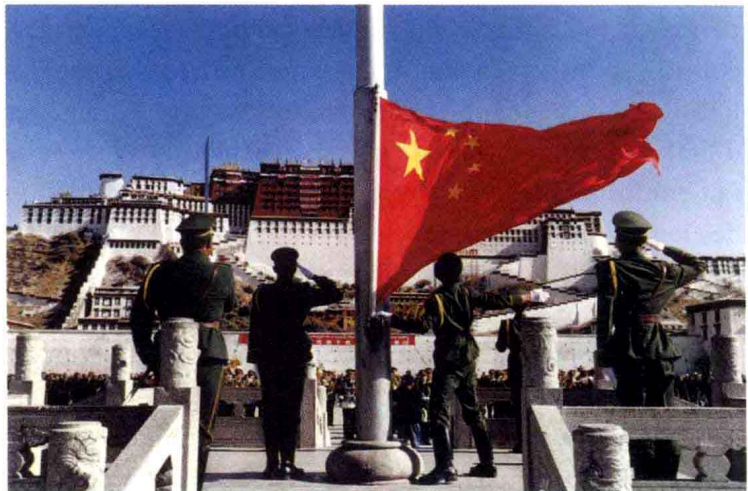
Région autonome Ouïgour du Xinjiang couvre 1,6 million de km² tandis que la ville de Shanghai n'a qu'une superficie de 6 200 km²; La province la plus peuplée, le Henan, compte 94,87 millions d'habitants (chiffres fin 2009) alors que la Région autonome du Tibet n'a qu'une population de 2,90 millions de personnes. Dans l'histoire comme dans la période actuelle, le développement politique, économique, culturel et autres n'a jamais été équilibré dans différentes localités. La répartition des attributions entre les organes d'Etat de l'autorité centrale et ceux des autorités locales se fait conformément aux dispositions de la Constitution et des lois pertinentes et au principe dit de mettre pleinement en jeu l'initiative et le dynamisme des pouvoirs locaux tout en maintenant la direction unique du pouvoir central. Sous la direction unique de l'Etat, les organes locaux du pouvoir d'Etat jouissent du pouvoir d'administration de leurs affaires locales respectives. Là où des ethnies minoritaires vivent en communautés compactes, des régions d'autonomie

ethnique sont établies en prenant ces ethnies comme composante principale. Les organes d'autonomie exercent leurs pouvoirs d'autonomie et réalisent ainsi l'autonomie ethnique et régionale. Selon le concept dit d' « un Etat, deux systèmes », les régions administratives spéciales de Hongkong et de Macao appliquent un régime social, politique et économique différent de celui mis en vigueur dans les autres régions du pays et exercent un plus vaste pouvoir d'autonomie de haut degré que les régions d'autonomie ethnique.

B. Régions d'autonomie ethnique

Dans son histoire, la Chine a toujours été un pays multi-ethnique. Grâce à une enquête de vérification des ethnies menée dans les années 1950 du 20ème siècle et à une enquête socio-historique effectuée sur les minorités ethniques plus tard dans les années 1960, la Chine a déterminé sa composition ethnique. Elle compte 56 ethnies au total, dont les Han

Cérémonie pour hisser le drapeau national sur la Place du Palais Potala de Lassa, chef-lieu de la Région autonome du Tibet





sont les plus nombreux. Selon les résultats du recensement portant sur la méthode d'échantillonnage entrepris en 2005, dans la population des 31 provinces, régions autonomes et municipalités relevant directement de l'autorité centrale excepté la Province de Taiwan, les régions administratives spéciales de Hongkong et de Macao, et de l'effectif de l'armée d'active, les Han étaient de 1,183 milliard, soit 90,56 pour cent de la population totale; la population des autres ethnies minoritaires, de 123 millions, soit 9,44 pour cent de la population totale. Les Han étant les plus nombreux, on appelle d'habitude les 55 autres ethnies "ethnies minoritaires".

Etudiants d'ethnies
minoritaires
dans le campus
universitaire

La Constitution stipule: Toutes les nationalités sont égales en droits en République populaire de Chine; l'Etat garantit les droits et les intérêts légitimes des minorités nationales, maintient et développe des rapports entre les nationalités selon le principe de l'égalité, de la solidarité et de l'entraide; l'autonomie régionale est appliquée là où les minorités nationales vivent en groupes compacts; à cet effet sont établis des organes d'administration autonome qui exercent le droit

d'autonomie; toutes les régions d'autonomie nationale sont parties intégrantes de la République populaire de Chine et toute discrimination et oppression à l'égard d'une nationalité, tout acte visant à saper l'unité des nationalités et toute activité séparatiste sont à proscrire.

a. Catégories des régions d'autonomie ethnique

Les régions d'autonomie ethnique en Chine, suivant la situation où les ethnies vivent en groupes compacts, sont généralement divisées en trois catégories :

1. Circonscription autonome établie sur la base d'une zone où une ethnie minoritaire vit en groupe compact. Citons en exemple la Région autonome du Tibet et la Région autonome Hui du Ningxia, toutes deux à l'échelon provincial, le Département autonome coréen de Yanbian de la Province du Jilin à l'échelon de département et de municipalité et le District autonome Hui de Zhangjiachuan de la Province du Gansu à l'échelon de district, etc.

2. Circonscription autonome établie sur la base d'une zone où une ethnie minoritaire plus ou moins nombreuse vit en groupe compact et qui englobe une ou plusieurs zones où vivent en groupes compacts une ou plusieurs autres ethnies moins nombreuses. Par exemple la Région autonome Ouïgour du Xinjiang, qui comprend 5 départements autonomes et 6 districts autonomes d'autres ethnies minoritaires ; la Région autonome Zhuang du Guangxi, qui comprend 10 districts autonomes d'autres ethnies minoritaires et la Région autonome de Mongolie intérieure, qui comprend les 3 bannières autonomes Daur, Oroqen et Ewenki.

3. Circonscription autonome établie conjointement sur la base d'au moins deux zones dans chacune desquelles une ethnie minoritaire vit en groupe compact. Par exemple le Département autonome Tujia et Miao de Xiangxi de la Province du Hunan et le Département autonome mongol,

tibétain et kazakh de Haixi de la Province du Qinghai. Dans ces circonscriptions, on trouve généralement des Hans en nombre assez important et en de nombreuses localités, les Hans sont même plus nombreux que les autres ethnies. Par conséquent, les circonscriptions d'autonomie ethnique comprennent souvent des zones habitées par des Hans.

La division administrative des circonscriptions d'autonomie ethnique est fondamentalement décidée par l'étendue de ces circonscriptions et l'importance de leur population. D'après la Constitution, les circonscriptions d'autonomie ethnique sont divisées en régions autonomes, départements autonomes et districts autonomes, respectivement à l'échelon provincial, à l'échelon de département et de municipalité et à l'échelon de district. Quant aux cantons des nationalités et communes des nationalités, ils ne sont pas des circonscriptions d'autonomie ethnique et par conséquent, on n'y exerce pas le pouvoir d'autonomie ethnique. Cependant, les besoins spécifiques des ethnies minoritaires locales sont également tenus en compte.

b. Composition des organes d'administration autonome des ethnies

Les organes d'administration autonome des régions d'autonomie nationale sont les assemblées populaires et les gouvernements populaires des régions autonomes, des départements autonomes et des districts autonomes. Les organes d'autonomie ethnique, en tant qu'organes du pouvoir d'Etat des circonscriptions d'autonomie ethnique, diffèrent des autres organes locaux du pouvoir sur les points suivants :

1. Le président d'une région autonome ou le chef d'un département autonome ou d'un district autonome doit être un citoyen de l'ethnie exerçant l'autonomie régionale sur ce territoire ; sur les postes de président ou de vice-présidents